

Theatre Research International

in association with the
International Federation
for Theatre Research



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Theatre Research International

Editorial Group

SENIOR EDITOR

Silvija Jestrovic

University of Warwick, UK
s.jestrovic@warwick.ac.uk

ASSOCIATE EDITOR

Lisa Fitzpatrick

Ulster University, Derry
L.Fitzpatrick@ulster.ac.uk

ASSISTANT EDITOR

Nesreen N. Hussein

Middlesex University, London
N.Hussein@mdx.ac.uk

REVIEW EDITORS

Senior Book Reviews Editor and Asia-Pacific Editor:
Nobuko Anan n.anan@kansai-u.ac.jp

Americas Editor:

Cristián Opazo opazo.lettras@gmail.com

Europe and Africa Editors:

Alireza Fakhrkonandeh A.Fakhrkonandeh@soton.ac.uk

Zerihun Birhenau zere324@yahoo.com

ONLINE CONTENT MANAGER

Marcus Tan marcus.tan@nie.edu.sg

CONTRIBUTING EDITORS

Sruti Bala S.Bala@uva.nl

Trina Banerjee trina.banerjee@gmail.com

Rashna Darius Nicholson Rashna.Nicholson@warwick.ac.uk

Maria Estrada Fuentes Maria.EstradaFuentes@rhul.ac.uk

Indu Jain indujain81@gmail.com

Sharon Mazer sharon.mazer@aut.ac.nz

Pedzisi Maedza Pedzisi.Maedza@warwick.ac.uk

Anril Pineda Tiatco spatiaco@up.edu

Nora Probst nora.probst@uni-koeln.de

Luiz Fernando Ramos lfr@usp.br

Trish Reid trish.reid@reading.ac.uk

Fintan Walsh f.walsh@bbk.ac.uk

Feng Wei arthurfw@hotmail.com

Theatre Research International is published by Cambridge University Press for the International Federation for Theatre Research/ Fédération internationale pour la recherche théâtrale.

SUBSCRIPTIONS

Theatre Research International (ISSN 0307-8833) is published three times a year in March, July and October. Three parts form a volume. The subscription price which includes delivery by air where appropriate (but excluding VAT) of volume 49 is £319 (US \$529 in USA, Canada and Mexico) for institutions print and electronic, institutions electronic only £219/\$364; £74 (US \$131 in USA, Canada and Mexico) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered members should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 1Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA. Periodicals postage paid at New York, NY and at additional mailing offices.

COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with the C.C.C. may, therefore, copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. Copyright law) subject to payment to the C.C.C. of the per copy fee of \$30.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0307-8833/12. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press.

This journal is included in Cambridge Core which can be found at <http://cambridge.org/tri>

For further information on other Press titles access <http://www.cambridge.org>

©International Federation for Theatre Research 2025

ISSN 0307-8833

Printed in Great Britain by Henry Ling Limited, The Dorset Press, Dorchester, DT1 1HD

Contents

- 243 Editorial: On Fast and Slow Editing
SILVIJA JESTROVIC

Articles

- 247 The Freak Onstage: Transformation of Life into Spectacle in Teatro de Ciertos Habitantes's *El Gallo*
ANALOLA SANTANA
- 265 Okinawan Absence: *Ma* in Kumiodori
SYLWIA DOBKOWSKA
- 280 Flying in the Cage: Iranian Theatre Directors' Creativity in the Face of Censorship
MEHDI TAJEDDIN
- 299 Honour and Reputation as Gender Politics in Ali Abdel-Nabi Al Zaidi's *Rubbish* (1995) and Amir Al-Azraki's *The Widow* (2014)
ALYAA A. NASER AND MAJEED MOHAMMED MIDHIN
- 317 Making Sense: Reading the Production Notes of *Dark Things*
ANURADHA KAPUR

Book Reviews

- 339 SABIHA HUQ AND SRIDEEP MUKHERJEE, eds, *Ibsen in the Decolonised South Asian Theatre* (Siddhartha Biswas)
- 340 STEFANO BOSELLI, *Actor-Network Dramaturgies: The Argentines of Paris* (Germán Garrido)
- 341 JESSICA NAKAMURA AND KATHERINE SALTZMAN-LI, eds, *Realisms in East Asian Performance* (David Jortner)
- 343 KATE MULLEY, ed., *Dramaturgy of Sex on Stage in Contemporary Theater* (Charlotte W. Roberts)
- 344 ALEKS SIERZ, *Good Nights Out: A History of Popular British Theatre since the Second World War* (Tomoko Seki)